

**Makita**

力  
十  
五

**Meuleuse Portative**

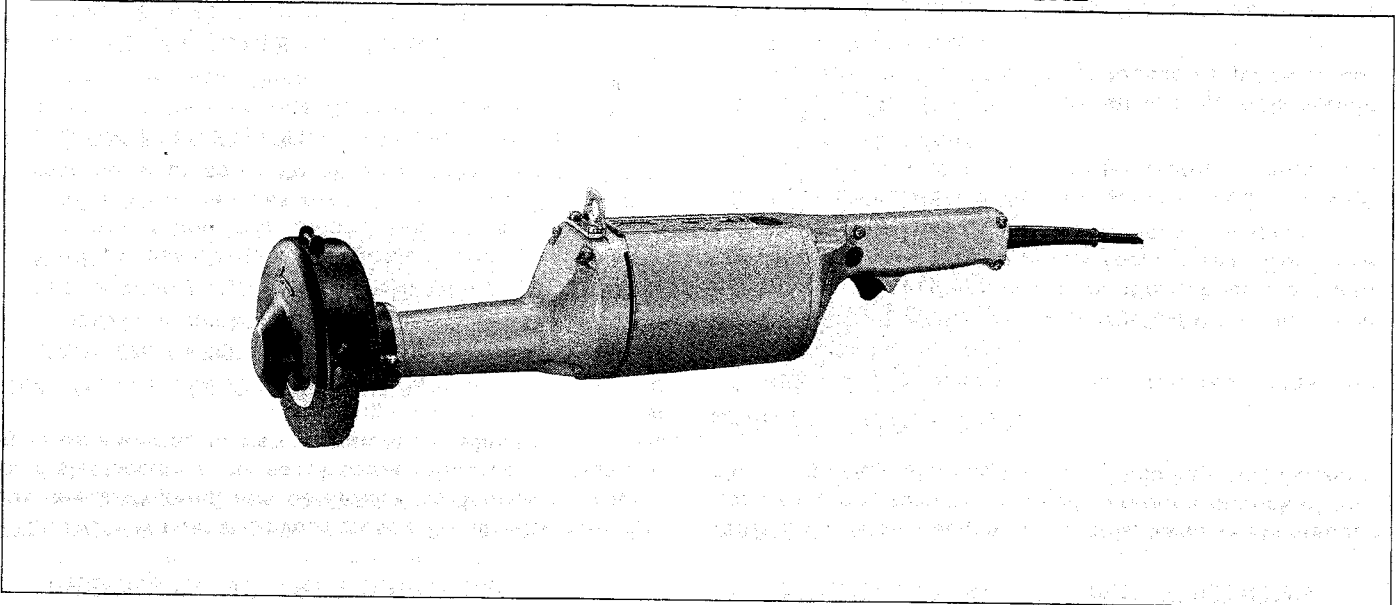
125 mm Modèle 9105

**Portable Grinder**

125 mm (5") Model 9105

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

**INSTRUCTION MANUAL**



## PRECAUTIONS TRES IMPORTANTES

**ATTENTION:** Quand vous vous servez d'outils électriques, vous devez toujours, afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution ou de blessure, observer certaines règles de sécurité, et notamment les suivantes:

LISEZ TOUTES CES INSTRUCTIONS.

1. **MAINTENEZ PROPRE LA ZONE DE TRAVAIL.** Ateliers et établis encombrés invitent les accidents.
2. **RECHERCHEZ UN ENVIRONNEMENT ADEQUAT.** N'utilisez pas d'outillage électrique dans des endroits mouillés ou humides. Gardez l'endroit de travail bien éclairé. N'exposez pas vos outils à la pluie. Ne les utilisez pas en présence de gaz ou liquides inflammables.
3. **ELOIGNEZ LES ENFANTS.** Tout visiteur doit être tenu à l'écart du lieu de travail. Ne laissez personne toucher l'outil ou le câble électrique.
4. **RANGÉZ LES OUTILS NON EN SERVICE.** Quand ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit sec et élevé ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
5. **NE FORCEZ PAS VOTRE OUTIL.** Il fera un travail meilleur et plus sûr au régime pour lequel il a été conçu.
6. **UTILISEZ L'OUTIL APPROPRIÉ.** Ne forcez pas un petit outil ou une pièce trop faible à faire le travail d'un outil de gros oeuvre. N'utilisez pas un outil à quelque chose pour quoi il n'a pas été fait.
7. **PORTEZ UN HABILLEMENT APPROPRIÉ.** Ne portez ni vêtements lâches ni bijouterie qui pourraient se

prendre dans les pièces en mouvement. Les gants de caoutchouc et les chaussures anti-dérapantes sont conseillés si vous travaillez dehors. Si vos cheveux sont longs, maintenez-les serrés dans un couvre-chef.

8. **PORTEZ DES LUNETTES DE SÛRETE,** ainsi qu'un masque à poussière si le travail de coupe ou de sciage produit de la poussière.
9. **NE MALTRAITEZ PAS LE CÂBLE.** Ne portez jamais un outil par son câble électrique et ne tirez pas sur celui-ci pour le débrancher. Gardez le câble loin de la chaleur, de l'huile et des arêtes coupantes.
10. **FIXEZ LA PIÈCE A TRAVAILLER.** Utilisez des crampons ou un étau pour la maintenir en place. Ils sont plus sûrs que votre main et cela laisse les deux mains libres pour manier l'outil.
11. **NE PORTEZ PAS LES MOUVEMENTS TROP LOIN DE VOUS.** Gardez à tout moment votre équilibre et une assise ferme.
12. **ENTRETIENEZ LES OUTILS AVEC SOIN.** Gardez-les bien affûtés et propres pour en obtenir un rendement meilleur et plus sûr. Suivez les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires. Inspectez les câbles électriques périodiquement et, s'ils sont endommagés, faites-les réparer par un service compétent. Inspectez les rallonges périodiquement et changez-les si elles sont endommagées. Gardez les poignées sèches, propres et nettes de tout corps gras.
13. **DEBRANCHEZ vos outils** quand vous ne les utilisez pas, quand vous vous apprêtez à les nettoyer et quand vous changez les accessoires tels que lames, mèches ou couteaux.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

2

**WARNING:** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS.

1. **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite injuries.
2. **CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.** Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't expose power tools to rain. Don't use tool in presence of flammable liquids or gases.
3. **KEEP CHILDREN AWAY.** All visitors should be kept away from work area. Don't let visitors contact tool or extension cord.
4. **STORE IDLE TOOLS.** When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place — out of reach of children.
5. **DON'T FORCE TOOL.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
6. **USE RIGHT TOOL.** Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy-duty tool. Don't use tool for purpose not intended.
7. **DRESS PROPERLY.** Don't wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
8. **USE SAFETY GLASSES.** Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.

9. **DON'T ABUSE CORD.** Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.
10. **SECURE WORK.** Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
11. **DON'T OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
12. **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
13. **DISCONNECT TOOLS.** When not in use, before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.
14. **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
15. **AVOID UNINTENTIONAL STARTING.** Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is OFF when plugging in.
16. **OUTDOOR USE EXTENSION CORDS.** When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
17. **STAY ALERT.** Watch what you are doing, use common sense. Don't operate tool when you are tired.

3

14. **ENLEVEZ LES CLES ET CLAVETTES D'AJUSTAGE.** Prenez l'habitude de vérifier qu'elles sont enlevées de l'outil avant de le mettre en marche.
15. **EVITEZ LES DEMARRAGES ACCIDENTELS.** Ne transportez pas un outil branché avec le doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que ce dernier est sur OFF quand vous branchez l'outil.
16. **UTILISEZ DES RALLONGES A L'EXTERIEUR.** Quand vous vous servez de l'outil à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges pour l'extérieur et désignées comme telles.
17. **RESTEZ EN ETAT D'ALERTE.** Observez ce que vous faites et utilisez votre bon sens. Ne vous servez pas d'un outil quand vous sentez fatigué.
18. **VERIFIEZ LES PARTIES ENDOMMAGEES.** Avant de continuer à utiliser un outil, il faut vérifier avec soin toute pièce ou protection endommagée afin de s'assurer qu'elle est apte à fonctionner proprement et remplir sa fonction. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, leurs attaches, leurs fêlures possibles, leur montage et toute autre condition susceptible d'affecter le fonctionnement. Une protection ou toute autre pièce endommagée doit être correctement réparée ou remplacée par un service compétent, sauf s'il est indiqué de procéder autrement quelque part dans ce manuel d'instructions. Faites changer les interrupteurs défectueux par un service compétent. N'utilisez pas un outil dont l'interrupteur ne fonctionne pas parfaitement.
19. **ATTENTION AUX CHOCS ELECTRIQUES.** Ne mettez pas votre corps en contact avec des surfaces à la terre

18. **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Don't use tool if switch does not turn it on and off.
19. **GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK.** Prevent body contact with grounded surfaces. For example; pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
20. **PROPER GROUNDING.** This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock.
21. **EXTENSION CORDS:** Use only three-wire extension cords which have three-prong grounding-type plugs and three-pole receptacles which accept the tool's plug. Replace or repair damaged or worn cord immediately.

telles que canalisations, radiateurs, fourneaux, réfrigérateurs, etc.

20. **MISE A LA TERRE.** Cet outil doit être mis à la terre durant son utilisation afin de protéger son utilisateur contre les chocs électriques.
21. **RALLONGES.** Utilisez seulement les rallonges à trois fils munies de fiches à trois broches à protection de terre et des prises à trois entrées pouvant recevoir la prise de l'outil. Remplacez ou réparez immédiatement les conducteurs abîmés ou usés.

**ATTENTION AU VOLTAGE:** Avant de brancher l'outil à une prise (réceptacle, sortie d'électricité etc.) s'assurer que le voltage est le même que celui qui est spécifié sur la plaque de l'outil. Une prise de courant avec un voltage supérieur à celui qui est spécifié sur l'outil peut causer de **SERIEUSES BLESSURES** à l'utilisateur et endommager l'outil. Dans le doute, **NE PAS BRANCHER L'OUTIL.** L'usage d'une source de courant avec un voltage inférieur à celui qui est spécifié sur la plaque endommage le moteur.

**SUIVEZ STRICTEMENT CES INSTRUCTIONS.**

**VOLTAGE WARNING:** Before connecting the tool to a power source (receptacle, outlet, etc.) be sure the voltage supplied is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with voltage greater than that specified for the tool can result in **SERIOUS INJURY** to the user — as well as damage to the tool. If in doubt, **DO NOT PLUG IN THE TOOL.** Using a power source with voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor. **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

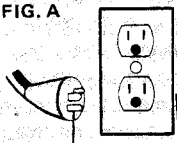
Pour tous les appareils avec prise de terre avec une fiche de type américain.

For all grounded tools with American type plug.

Instructions pour installer la prise de terre: Cet appareil doit être relié à la terre pour protéger l'utilisateur de toute secousse électrique. L'appareil est équipé d'un fil à trois conducteurs homologués et d'une fiche de terre à trois broches pour s'adapter à la prise avec protection de terre appropriée. Le conducteur vert (ou vert et jaune) dans le fil est le fil qui est relié à la terre. Ne reliez jamais le fil vert (ou vert et jaune) à une borne d'alimentation. Votre appareil est prévu pour du 115 volts et a une fiche qui ressemble à la Fig. "A".

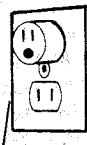
On peut disposer d'un raccord, Fig. "B" et "C" pour relier les fiches de la Fig. "A" aux prises à deux broches. (Voir remarque). La languette, le bout rigide de couleur verte, etc. qui part du raccord doit être relié à la terre par exemple à la prise qui est reliée à la terre.

FIG. A



Broche avec prise de terre  
Grounding blade

FIG. B



Couvercle de la prise reliée à la terre  
Cover of grounded outlet box

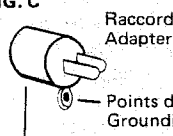
**REMARQUE: LE RACCORD AVEC PRISE DE TERRE EST INTERDIT AU CANADA PAR LA DISPOSITION DE LA PARTIE 1 DU CODE D'ELECTRICITE CANADIEN. PAR CONSEQUENT, LES INSTRUCTIONS POUR SON UTILISATION NE SONT PAS APPLICABLES AU CANADA.**

**RALLONGES:** Utilisez seulement des rallonges à trois fils qui ont des fiches de protection de terre à trois broches et des prises à trois électrodes qui peuvent recevoir la fiche de l'appareil. Remplacez ou réparez immédiatement les fils abîmés ou usés.

**GROUNDING INSTRUCTIONS:** This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The tool is equipped with an approved three-conductor cord and three-prong grounding-type plug to fit the proper grounding-type receptacle. The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. Your unit is for use on 115 volts and has a plug that looks like Fig. "A".

An adapter, Fig. "B" and "C" is available for connecting Fig. "A" plugs to two-prong receptacles, (see Note). The green-colored rigid ear, lug, etc. extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as to properly grounded outlet box.

FIG. C



Raccord Adapter

Points de départ de la prise de terre  
Grounding means

**NOTE: THE GROUNDING ADAPTER IS PROHIBITED IN CANADA PER CANADIAN ELECTRICAL CODE - PART 1. THEREFORE, THE INSTRUCTIONS FOR ITS USE ARE NOT APPLICABLE IN CANADA.**

**EXTENSION CORDS:** Use only three-wire extension cords which have three-prong grounding-type plugs and three-pole receptacles which accept the tool's plug. Replace or repair damaged or worn cord immediately.

## SPECIFICATIONS

Capacité max. de la roue (diamètre)	125 mm x 19 mm
Vitesse à vide	4.800 t/mn
Longueur total	550 mm
Poids net	5,5 kg

\* Le fabricant se réserve le droit de modifier sans avertissement les spécifications.

\* Nota: Les spécifications peuvent varier selon les pays.

## SPECIFICATIONS

Max. wheel capacity (diameter)	125 mm (5") x 19 mm (3/4")
No load speed	4,800 R/min.
Overall length	550 mm (21 5/8")
Net weight	5.5 kg (12 lbs)

\* Manufacturer reserves the right to change specifications without notice.

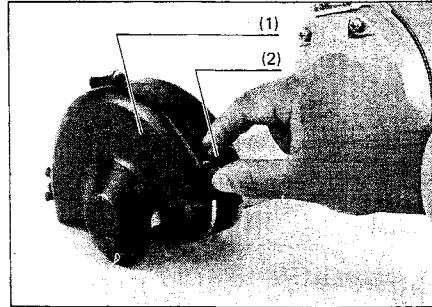
\* Note: Specifications may differ from country to country.

### Précautions spéciales à prendre avec la meuleuse

- Vérifiez d'abord qu'aucune pièce ne manque, n'est desserrée ou n'est cassée dans la roue de la meuleuse.
- Utilisez toujours la couverture de protection de la roue (carter).

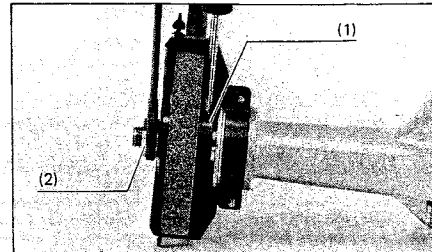
### Remplacement de la roue à meuler

Relâchez les boulons à oreilles et ouvrez le carter.



(1) Carter  
(2) Boulon à oreilles

Insérez le tournevis dans le trou sur le rebord intérieur comme il est indiqué. Puis saisissez l'écrou à six pans sur le rebord extérieur avec la pince fournie, en tournant dans le sens normal de rotation d'une roue pour le desserrer et l'enlever. Pour fixer une roue, serrez l'écrou dans la direction opposée à la rotation normale d'une roue. Une fois la meule installée, veillez à refermer le carter et à serrer à fond les boulons à oreilles.



(1) Trou du rebord intérieur  
(2) Ecrou à six pans  
(1) Inner flange hole  
(2) Hex nut

Remarque: Trop serrer la roue peut entraîner la cassure. Ne pas serrer suffisamment entraînera un flottement.

Note: Overtightening the wheel can cause breakage. Failure to tighten sufficiently will cause flutter.

### Special Precautions with Portable Grinder

- Check first for loose or missing and cracks in the grinding wheel.
- Always use the wheel safety cover (guard).

### Replacing grinding wheel

Loosen the wing bolts and open the cover.

(1) Cover  
(2) Wing bolt

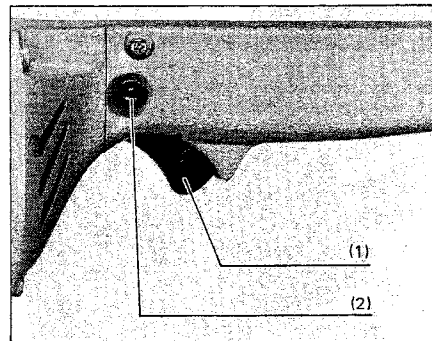
Insert screwdriver in the hole on the inner flange as shown.

Then grip hex nut on outer flange with the wrench provided, turning in the normal direction of wheel rotation to loosen and remove. When installing a wheel, tighten nut in the direction opposite normal wheel rotation.

After installing the wheel, be sure to close the cover and to tighten the wing bolts securely.

### Interrupteur

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez-la pour l'arrêter. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et poussez le bouton de verrouillage. Pour arrêter l'outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.



(1) Gâchette  
(2) Bouton de verrouillage

### Switch action

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

(1) Trigger switch  
(2) Lock button

### ATTENTION:

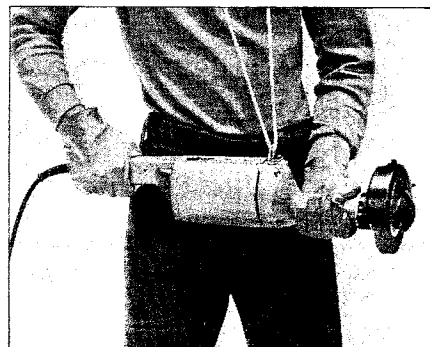
Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient sur la position OFF une fois relâchée.

### CAUTION:

Before plugging in the tool, always check to see that the trigger switch actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

### Suspendeur

Le fonctionnement continu de la meuleuse est rendu plus aisée par l'utilisation du suspendeur à main comme il est décrit sur la figure. Enroulez simplement le cordon autour de la tête ou sur l'épaule, après l'avoir enfilé dans l'oeillet en haut du boîtier de l'appareil.



### Hanger

Continuous operation of the grinder is made easy by using the handy hanger as pictured. Simply loop the cord over the head or shoulder, after threading it through the eyelet on the top of the tool housing.

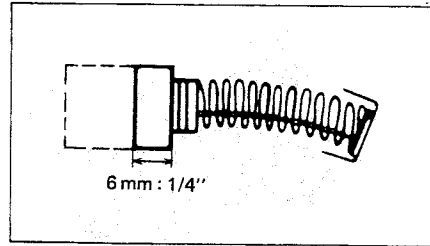
## ENTRETIEN

### ATTENTION:

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant toute inspection ou opération d'entretien.

#### Pour remplacer les charbons

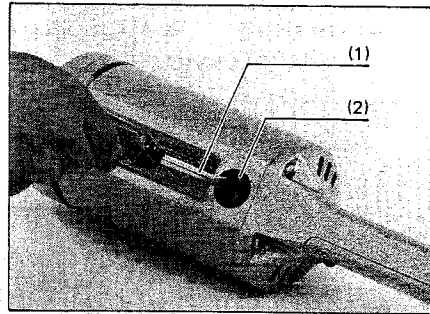
Retirez de l'outil et vérifiez l'état des charbons périodiquement. Remplacez-les dès que l'usure les a réduits à 6 mm. Maintenez-les en état de propreté et glissant aisément dans les porte-charbon. Les deux charbons doivent être remplacés en même temps. Servez-vous seulement de charbons Makita pour cela.



#### Replacing carbon brushes

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to about 6 mm (1/4") or less. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only Makita carbon brushes.

Retirez les têtes porte-charbon à l'aide d'une tournevis. Enlevez les charbons usés, insérez-en de nouveaux et revissez solidement les têtes porte-charbon.



Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

(1) Tournevis  
(2) Têtes porte-charbon

(1) Screwdriver  
(2) Brush holder cap

Afin de conserver à votre outil sa SURETE et sa FIABILITE, réparations, réglages et opérations d'entretien doivent être effectués par un Centre de Service Makita ou un Centre autorisé par Makita et, toujours, avec des pièces de rechange Makita.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

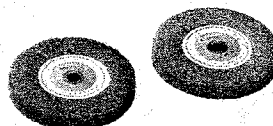
## ACCESSOIRES

### ATTENTION:

Ces accessoires et fixations sont recommandés pour votre outil Makita, tel qu'il est spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou fixation comporte un risque de blessure pour l'utilisateur. Les accessoires et fixations doivent être utilisés uniquement de la façon correcte et prévue par le fabricant.

#### • Meule

Pièce No.	Dimension (mm)	Grain
741015-5	125 x 19 x 12,7	24
741016-3		36



## ACCESSORIES

### CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

#### • Grinding wheel

Part No.	Size (mm)	Grit
741015-5	125 x 19 x 12.7 (5" x 3/4" x 1/2")	24
741016-3		36

#### • Clé (Pour écrou d'arbre)

Pièce No. 781210-5



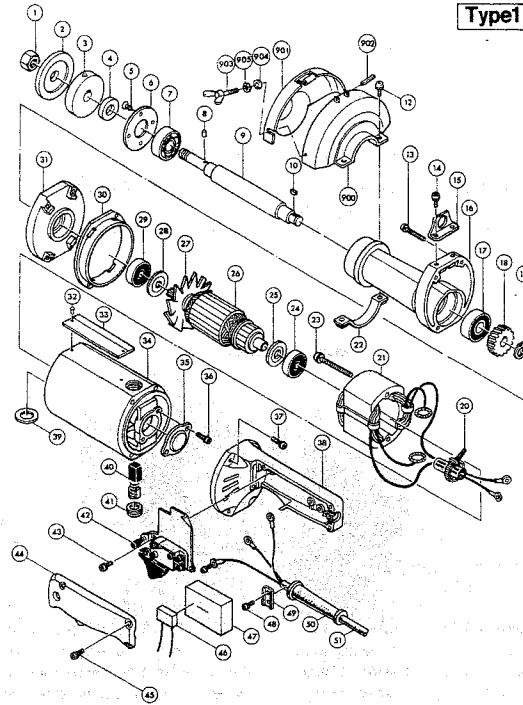
#### • Wrench (For spindle nut)

Part No. 781210-5

À la discrétion du fabricant, un de ces accessoires ou plus peuvent être inclus à titre d'équipement standard. Pour plus de détails, consultez l'édition courante du catalogue général.

One or more of these accessories may be included as standard equipment at the discretion of the manufacturer. See current General Catalogue for specific information.

125 mm (5")  
PORTABLE GRINDER  
Model 9105



Note: The switch, noise suppressor and other part configurations may differ from country to country.  
Remarque: Il est possible que la construction de l'interrupteur, du système antiparasites et des autres pièces varie d'un pays à l'autre.

MODEL 9105

Oct.-03-86 CA

ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION	ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION
MACHINE			MACHINE		
1	1	Hex. Nut	29	1	Ball Bearing 6201LB
2	1	Outer Flange	30	1	Baffle Plate
3	1	Inner Flange	31	1	Gear Housing Cover
4	1	Ring 17	32	2	Rivet 0-5
5	4	Countersunk Head Screw M4x12 (With Washer)	33	1	Name Plate
6	1	Bearing Retainer 47	34	1	Motor Housing
7	1	Ball Bearing 6203LB	35	1	Bearing Cover 42
8	1	Pin 4.5	36	2	Pan Head Screw M5x10 (With Washer)
9	1	Spindle	37	4	Pan Head Screw M5x20 (With Washer)
10	1	Woodruff Key 3	38	1	Handle
12	2	Pan Head Screw M5x16 (With Washer)	39	2	Insulation Washer
13	4	Pan Head Screw M5x40 (With Washer)	40	2	Carbon Brush
14	2	Pan Head Screw M5x16 (With Washer)	41	2	Brush Holder Cap
15	1	Hanger	42	1	Switch
16	1	Gear Housing	43	2	Pan Head Screw M4x8 (With Washer)
17	1	Ball Bearing 6203LB	44	1	Handle Cover
18	1	Helical Gear 45	45	3	Pan Head Screw M4x20 (With Washer)
19	1	Retaining Ring S-12	48	2	Pan Head Screw M4x12 (With Washer)
20	1	Band	49	1	Strain Relief
21	1	FIELD ASSEMBLY	50	1	Cord Guard
22	1	Wheel Cover Holder	51	1	Cord
23	2	Pan Head Screw M5x65 (With Washer)	900	1	Wheel Cover
24	1	Ball Bearing 6200LLB	901	1	Side Cover
25	1	Dust Seal 10	902	1	Spring Pin 4-32
26	1	ARMATURE ASSEMBLY (With Item 24 - 29)	903	2	Wing Bolt M4x6
27	1	Fan 80	904	2	Flat Washer 4
28	1	Dust Seal 12	905	2	Spring Washer 4

Note: The switch and other part specifications may differ from country to country.

Remarque: Il est possible que les spécifications de l'interrupteur et des autres pièces varient d'un pays à l'autre.

Imprimé au Japon  
1991 — 8 — N

**Makita Corporation**  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446 Japan

883073A169

PRINTED IN JAPAN  
1991 — 8 — N